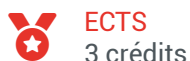


UEL - Difficultés et enjeux de la traduction



ECTS
3 crédits



Composante
UFR Sciences
du langage, de
l'homme et de la
société

Présentation

En posant la question de la difficulté, des méthodes et des enjeux de la traduction, l'unité propose une démarche réflexive sur l'acte de traduire. En apprenant à rendre compte au mieux d'un texte (littéraire, philosophique ou juridique) ou d'une situation (patient et praticien), que l'on ait à en traduire ou à en adapter le sens (en fonction des destinataires ou à la scène par exemple), elle prépare largement à des pratiques professionnelles comme à une poursuite des cursus.

Elle se compose de cours (traductologie), ateliers pratiques, interventions de spécialistes (LLCE, psychologie, histoire, droit, théâtre par exemple).

Objectifs

En apprenant à rendre compte au mieux d'un texte (littéraire, philosophique, juridique ou médical) ou d'une situation (patient et praticien), que l'on ait à en traduire ou à en adapter le sens (en fonction des destinataires ou à la scène par exemple), elle prépare largement à des pratiques professionnelles comme à une poursuite des cursus.

Les + de la formation

Possibilité d'attribuer jusqu'à 0,2 points bonus

Organisation

Contrôle des connaissances

CC : compte rendu d'une intervention au choix suivie d'une application pratique sur une traduction problématique avec analyse des choix de traduction.

DCC : Examen : analyse des problèmes de signification d'un texte ou d'une situation avec justification des choix opérés.

Admission

Conditions d'admission

Savoir traduire littéralement un texte d'une langue dans une autre ou avoir déjà adapté un texte (pour la scène par exemple).

Modalités d'inscription

(BES)

Public cible

Tout étudiant de L3 intéressé par le travail de traduction ou d'adaptation d'un texte (LLCER, CLA, Histoire, Sciences du langage, Psychologie, Philosophie, Lettres et Arts...) et Erasmus de L et de M.

Infos pratiques

Contacts

Responsable pédagogique

Antoine PIETROBELLI

✉ antoine.pietrobelli@univ-fcomte.fr

Lieu(x)

📍 BESANCON

Campus

🏠 Campus centre-ville

Programme

Organisation

Elle se compose de séquences différentes : cours (traductologie), ateliers pratiques, interventions de spécialistes de disciplines différentes (LLCE, histoire, psychologie, droit, théâtre par exemple). Elle peut déboucher sur des tables rondes.

Mercredi 18h-20h

18 TD